

А. П. Нарчук

Факультет иностранных языков,
кафедра романо-германской филологии

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ КАНАЛА «DW» НА ЗАНЯТИЯХ ПО «ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ»

Целью обучения иностранным языкам в высшей школе является как практическое овладение изучаемыми языками, так и развитие личности обучающихся. Различные Интернет-ресурсы являются сегодня важнейшим средством реализации этой цели, позволяющим формировать у студентов разнообразные типы компетенций, которые помогают молодому специалисту творчески работать в условиях постоянно изменяющейся картины мира. В первую очередь сеть Интернета предлагает такие аутентичные материалы различной степени сложности, где предусматриваются формы, могущие обеспечить обучение живому языку и воспроизводящие модель естественного общения, в рамках которого, как пишет Е. И. Пассов, учитель и ученик выступают не только как учебные, но и речевые партнеры [1, с. 12]. Важнейшим средством общения, по мнению Е. И. Пассова, является говорение [1, с. 13]. С введением на 5 курсе в программу обучения иностранному языку дисциплины «Профессиональное общение» работа над данным аспектом приобретает особую значимость. Все основные специфические признаки говорения, выделяемые Е. И. Пассовым – мотивированность, активность, целенаправленность, связь с деятельностью, связь с коммуникативной функцией мышления, связь с личностью, ситуативность, самостоятельность, информативность [1, с. 17–23] – нам удастся задействовать на занятиях по профессиональному общению с помощью постоянно обновляемых профессионально-ориентированных материалов, находящихся на сайте медиа-компании «Deutsche Welle».

Среди всех разработок сайта выделяется интернет-проект «Langsam gesprochene Nachrichten», который используется нами в рамках прохождения программных тем на начальном этапе при выработке психофизиологического механизма репродукции с целью создания шаблонов и готовых речевых блоков и дальнейшего перехода к процессам комбинирования и трансформации. Рассмотрим это на примере одного из представленных на сайте текстов, применимого к теме «Deutschland und die Deutschen in den Augen anderer Völker».

*Die Bundesbank holt in den nächsten drei Jahren einen Teil ihrer **Goldreserven** aus den USA nach Deutschland zurück. Hier sollen die **Barren eingeschmolzen** werden, um die Menge und die Echtheit des*

Edelmetalls zu überprüfen, wie ein Sprecher in Frankfurt am Main mitteilte. Damit beugt sich die Notenbank teilweise dem Druck des Bundesrechnungshofes, der seit geraumer Zeit die Überprüfung aller im Ausland lagernden Bestände fordert. Deutschland verfügt über die zweitgrößten Goldreserven der Welt. Ende 2011 waren es fast 3400 Tonnen mit einem aktuellen Wert von fast 150 Milliarden Euro. Verwahrt werden die Goldbarren in Frankfurt am Main sowie bei der US-Notenbank FED in New York, der französischen Nationalbank in Paris und der Bank of England in London. - Seit Monaten fordern der Bundesrechnungshof und einige Bundestagsabgeordnete eine Änderung der bisherigen Überprüfungspraxis. Anstatt die Barren nur gelegentlich in Augenschein zu nehmen und auf die Bestätigung der Lagerverwaltung zu vertrauen, müssten diese nach einem statistisch gesicherten Verfahren überprüft werden [2].

Данный текст представлен в печатном формате и в виде файла MP3. Ввиду того, что на начальном этапе сайт предоставляет возможность прослушать его в несколько замедленном темпе, создаются предпосылки для максимально полного понимания темы сообщения всеми студентами. Для снятия лексических трудностей предлагается глоссарий, содержащий слова и выражения к тексту с пояснениями на немецком языке, соотносящиеся с полезными понятиями из области политики, экономики, финансов и общественной жизни: *die Goldreserven, die Barren, einschmelzen, das Edelmetall, überprüfen, der Sprecher, sich beugen, die Notenbank, der Bundesrechnungshof, die Bestände, die zweitgrößten Goldreserven der Welt, der aktuelle Wert, die US-Notenbank FED, die Überprüfungspraxis, in Augenschein nehmen, die Lagerverwaltung, statistisch gesichertes Verfahren.*

При повторном прослушивании текста в естественном темпе обучающиеся уже психологически готовы к самостоятельности восприятия и полностью концентрируются на понимании ситуации с целью выполнения соответствующих заданий. Воспитание психологической самостоятельности, о которой говорит Е. И. Пассов, является обязательным элементом при обучении говорению [1, с. 23]. Основываясь на этом психологическом свойстве, преподаватель добивается при выполнении заданий к тексту задействования механизмов комбинирования и трансформации, которые делают говорение продуктивным и создают базу для уровня неподготовленной речи. Опоры для неподготовленной речи создаются в процессе репродукции и комбинирования словосочетаний, фраз и готовых блоков из текста, а также задействования механизма трансформации, когда, руководствуясь ситуативностью говорения, обучающиеся видоизменяют репродуцируемые готовые блоки.

Таким образом, к примеру, осуществляется переход от подготовленной речи при обсуждении проблемы хранения золотых запасов Германии

за ее пределами к языковому оформлению такого всплывшего в сознании факта действительности, что суверенные государства, в принципе, хранят свои золотые запасы в собственных национальных банках. При этом реализуется такой принцип обучения говорению, как эвристичность, при котором порождаются высказывания, идущие от субъективного восприятия ситуации объективной действительности. Известный психолог Б. Г. Ананьев по этому поводу пишет: «Человек становится субъектом отношений по мере того, как он развивается во множестве жизненных ситуаций в качестве объекта отношений со стороны других людей» [3, с. 261]. Моделируемые на занятиях по профессиональному общению ситуации способствуют развитию важнейших компонентов личности учащихся и активизации их общественного поведения, проявляемой первоначально в учебной речевой деятельности: «Любая деятельность человека осуществляется в системе объектно-субъектных отношений, т. е. социальных связей и взаимосвязей, которые образуют человека как общественное существо – личность, субъекта и объекта исторического процесса» [3, с. 242].

Всецело увлеченный новостью, что Германия позволяет себе хранение стратегических золотых запасов за рубежом, говорящий непроизвольно переключается на ситуацию в своей стране и устанавливает, что золотые запасы Беларуси находятся в самой стране, что находит выражение в соответствующих высказываниях адекватно коммуникативной задаче. В дальнейшем возникает потребность выяснения факта, где хранят свои золотые запасы другие суверенные государства. Студент употребляет не только готовые заученные фразы, но и порождает под воздействием эмоций такие высказывания, которые не могли быть предсказаны до этого, самостоятельно конструирует собственную содержательную концепцию, домысливает уточняющие ее детали и оценки, устанавливает новые ассоциативные связи. В конечном итоге учебный материал выступает как продукт говорения и одновременно является способом речевого воздействия на говорящего и слушающего.

Таким образом, материалы Интернет-ресурса «DW» полностью соответствуют важнейшим сторонам говорения, о которых пишет Е. И. Пассов: эвристичность речевых задач, эвристичность предмета общения, эвристичность содержания общения и эвристичность речевых средств. При этом не отрицается роль стереотипизированных действий, поскольку в процессе «решения речемыслительных задач заучивание появляется как результат непроизвольного запоминания» [1, с. 22–23]. Но умение говорить в импровизированных ситуациях обеспечивается не за счет заученных блоков, а благодаря стимулам, идущим от смыслового наполнения этих ситуаций, в противном случае студент будет лишь репродуцировать или просто комбинировать

заученные фразы. Выполнение различных формальных заданий к учебным текстам сайта может рассматриваться как бы в качестве репетиции, а устойчивая речевая деятельность готовится всем процессом обучения профессиональному общению как одной из форм общественного поведения, в основе которого находится индивидуальность и личность обучающегося.

Аналогичным образом на занятиях по профессиональному общению могут быть использованы и другие материалы сайта «Deutsche Welle». Помимо «Langsam gesprochene Nachrichten» на сайте представлены рубрики «Alltagsdeutsch», «Themen», «Dokumentationen und Reportagen», «Fokus Europa», «Fit & gesund», «Da will ich hin!», «37 Grad» и др. в текстовом, аудио- и видео-формате, освещающие актуальные аспекты политики, экономики, культуры и общества, которые входят в программу изучаемой дисциплины. Они являются аутентичным источником коммуникативной мотивации при порождении речи, позволяющим организовать процесс обучения в естественной языковой среде, совершенствовать навыки самостоятельной работы студентов вне аудитории и реализовывать важнейшие задачи воспитания личности студента.

Литература

1 Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.

2 Deutsche Goldreserven im Ausland [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.dw.com/de/23102012-langsam-gesprochene-nachrichten/a-16324859>. – Дата доступа: 23.10.2012.

3 Ананьев, Б. Г. О проблемах современного человекознания / Б. Г. Ананьев. – М.: Наука, 1977. – 381 с.